

39840

K

EIGHT INTERNATIONAL CARTOGRAPHIC CONFERENCE
Moscow, USSR August 3 - 10, 1976

Commission II

Chairman: Prof. E. MEYNEN

Report of the Commission II

39840

In pursuit to the terms of reference the Commission II submitted a printed copy of the "Multilingual Dictionary of Technical Terms in Cartography" at the VII th International Technical Conference at Madrid 1974. The echo which conceded, mirrored in a great number of reviews which underlined its value.

The Dictionary has been the impetus that some of the working groups, which were represented only by the equivalents in the first edition published an own national edition or going to. So for instance the Geocartographic Research Department of Surveying and Mapping, Budapest issued an Hungarian edition under the title "Kartografiai értelmező szótár", prepared under the chairmanship of the commission-member Dr. Földi. A Polish edition has been started by the late commission member Michalski.

Another edition of the Dictionary is under preparation as an "Internordic Dictionary" under the chairmanship of the commission-member Hedbom. It will include besides the Swedish, which is already given in the first edition, the following equivalents: Danish, Finish, Norwegian and perhaps also Islandish.

Also other language groups, which had not been represented by equivalents in the first edition, have announced that they would prepare lists of their equivalents to propose to include them in the next edition. Prof. Bročić - Zagreb and its working group have submitted a list of Yugoslavian equivalents.

The publisher, Franz Steiner Verlag, Wiesbaden informs that of the 2000 printed copies more than three quaters have been sold. This has led to the resolution, to prepare the material for an improved and enlarged second edition.

The Chairman contacted again all members of the Commission and also the Chairman of the other ICA - Commission to send their remarks, amendments and proposals of terms, which they would wish to add into the second edition.

The Commission II met in October 1975 in Bonn-Bad Godesberg and a second time on the occasion of this Conference to discuss the material sent in.

The second edition should keep the scope and form of the first edition, also the index - numbering should be kept that the 1st and 2nd edition can be used each besides the other. The wish to conclude additional terms should be limited to only those, which closely related to cartographical techniques and cartographical documents. The development of the cartographical theory and technique should be regarded, that means a revision of some definition texts, for instance the definition texts of généralisation and the inclusion among others of the inherent terms of computer assisted cartography and map communication. The terms to be newly included, however, should be limited to about 120-150.

The 9 equivalent languages of the first edition should be augmented by those which have prepared their national equivalents, at present, as I said already, Danish, Finish, Norwegian and Yugoslavian.

The Commission II and its Chairman is prepared to continue the

task as working group until the completion of the second edition. The working schedule is to have the final revised and augmented manuscript ready for setting end of 1977. Then the printed copies of the second edition would be available at the end of 1978.

This report should'nt end without that the Chairman thanks all who took the time to make their remarks to draft amendments and proposals for the second edition. The Chairman thanks all, who are willing to co-operate into the adaption of the second edition of the Multilingual Dictionary of the Technical Terms in Cartography, or as we say shortened the M.D.C.

Thank you .

1865/46

39840